Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber: a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

INTERNSHIP REPORT



OF THE DIRECTORATE GENERAL OF CORRECTIONS

SYAHLINA NABILLA FATIHA

2208411038

POLITEKNIK NEGERI

STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND

PROFESSIONAL COMMUNICATION

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

DEPOK

2025



STATEMENT OF APPROVAL

STATEMENT OF APPROVAL

INTERNSHIP REPORT

a. Title of : Internship Report in The Cooperation Division of

Report The Directorate General of Corrections

b. Author

: Syahlina Nabilla 1) Name : 2208411038 2) Student ID Number

: Business Administration c.Major

: D4 English for Business and Professional d. Study Program

Communication

e. Duration of Internship : February 17 - May 28 2025

f. Address of Company : Jl. Veteran III No.11, Gambir, Kecamatan Gambir,

Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10110

Depok, 12 June 2025

PNJ Supervisor

Sujiwo Priambodo, S.E., M.M.

NIP. 198204262014041001

NIP. 197005061994032001

Approved by,

BISPRO Study Program Coordinator

ESOL., M.M., M.Hum. NIP. 196104121987032004



: Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

ACKNOWLEDGMENT

Praise and gratitude to the presence of God Almighty for His blessings and grace that enabled the author to complete this Internship report. The writing of this report aims to fulfill one of the requirements for an Applied Bachelor's degree. The author realizes that, without the help and guidance of various parties, it would be very difficult for the author to complete this proposal. Therefore, the author would like to thank:

- 1. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, TESOL, M.M., M.Hum, as the head of English for Business and Professional Communication Study Program.
- Mr. Sujiwo Priambodo, S.E., M.M., as a supervisor who has dedicated time, effort, and thought to assist the author in the preparation of this report.
- 3. Mrs. Helmina, S.H., M.Si., and Mrs. Innaka Mutiara Sarwoasih, S.Kom., M.Si., as mentors during the Internship, who have shared new knowledge to the author.
- The author's family and friends who have fully supported the author throughout the internship activities.

As this report is far from perfection, the author welcomes constructive criticism and suggestions in order to improve it.

JAKARTA

Depok, January 2025

The Author



Hak Cipta :

Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber: Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

TABLE OF CONTENT

| STATEMENT OF APPROVAL | ii |
|--|-----|
| ACKNOWLEDGMENT | iii |
| LIST OF FIGURES AND TABLES | |
| CHAPTER I | 1 |
| 1.1 Background of the Internship | |
| 1.2 Scope of Internship | |
| 1.3 Time and Place of Internship | 2 |
| 1.4 Objectives and Significances | 2 |
| 1.4.1 Objectives | 2 |
| 1.4.2 Significances | |
| CHAPTER II | |
| 2.1 Translation Definition | |
| 2.2 Translation Techniques | 4 |
| 2.3 Translation Strategies | |
| 2.3.1 Analysis Stage | 9 |
| 2.3.2 Transferring Stage | 9 |
| 2.3.3 Reconstruction Stage | 9 |
| 2.4 Official Document Translation | 9 |
| CHAPTER III | 11 |
| CHAPTER III | 11 |
| 3.2 Internship Activity Description | 14 |
| 3.3 Description of The Translation Process | 21 |
| 3.3.1 Analysis Stage | |
| 3.3.2 Transferring Stage | 21 |
| 3.3.3 Reconstruction Stage | 25 |
| 3.4 Identification of Obstacles | |
| 3.4.1 Obstacles Faced | 33 |
| 3.4.2 How to Overcome Obstacles | 34 |
| CHAPTER IV | 37 |
| 4.1 Conclusion | |
| 4.2 Suggestions | 38 |



_

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta:

- . Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



LIST OF FIGURES AND TABLES

| I | | • |
|---------|---|---|
| R | • | |
| ≘ | 1 | |
| ota | | |
| <u></u> | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

○ Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

| Figure 3. 1 Organizational Structure of the Directorate General of Con | rrections 12 |
|--|--------------|
| Figure 3. 2 Organizational Structure of the Directorate of Information | |
| and Cooperation | 14 |
| | |
| Table 3. 1 Organizational Structure of the Cooperation Division | 13 |
| Table 3. 2 Internship Activity Desripton | |
| Table 3. 3 Literal Technique | |
| Table 3. 4 Literal Technique | |
| Table 3. 5 Amplification Technique | |
| Table 3.6 Amplification Technique | |
| Table 3.7Reconstruction Stage | |
| Table 3. 8 Reconstruction Stage | |





Hak Cipta

Ć Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Internship

As a student majoring in English for Business and Professional Communication, the author needs practical experience to hone their English language skills in a real work environment. The Cooperation Division at the Directorate General of Corrections is an ideal choice for an internship because it provides opportunities to practice English language skills in various professional contexts, such as translating official documents, communicating in English with various partners at both the national and international levels, and coordinating cooperation with other agencies. Additionally, the author also obtained insights regarding the preparation of minutes and meetings and leader's attention report in the government context, understand the process of institutional diplomacy, and develop soft skills such as negotiation and communication. Through this experience, the author not only improves academic competencies but also prepares for a career in communication and international relations in the future.

Directorate General of Corrections is an Echelon 1 work unit under the Ministry of Immigration and Corrections of the Republic of Indonesia which responsible for formulating and implementing policies and technical standards in the field of corrections. Ditjenpas has several subdirectorates, one of which is the Directorate of Information Technology and Cooperation. This directorate consists of the Subdirectorate of Information Technology, the Subdirectorate of Correctional Cooperation, the Administrative Section, and the Functional and Executive Staff Group. The primary focus of the Directorate of Information Technology and Cooperation is to design and implement policies related to the utilization



Hak Cinta

Ć Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

of information technology, data analysis and management, statistics, information exchange, communication strategies, publications, information media management, cooperation, and public services.

1.2 Scope of Internship

During the internship, the author participated in various activities at the Directorate of Information Technology and Cooperation. Several of the activities carried out by the author included:

- a. Translating several official documents such as letters of invitation and permits from English to Indonesian or vice versa.
- b. Preparing minute of meetings or leader's attention report.
- c. Assisting in preparing meetings.
- d. Accompanying domestic and international guest visits.

1.3 Time and Place of Internship

The time and place of the activity are as follows:

Time : February 17 - May 30 2025

Place : Directorate General of Corrections

Address : Jl. Veteran III No.11, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota

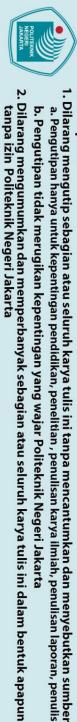
Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10110

1.4 Objectives and Significances

The objectives and significances of this internship are:

1.4.1 Objectives

- a. To expand knowledge and hone skills in the professional world.
- b. To apply the academic knowledge that has been acquired in the classroom.
- c. To prepare career readiness within government institutions.
- d. To obtain new knowledge, particularly in the scope of corrections.



C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta **Hak Cipta:**

1.4.2 Significances

- Experience in a Professional Work Environment
- Improvement of English Language Skills in a Professional Context b.
- Understanding of the Legal System and Human Rights c.
- **Building Professional Networks and Relationships**
- Plus Value for Future Careers.



. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantum ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

Through the internship conducted in the Cooperation Division, the author gained various valuable experiences and lessons that contributed to professional and personal development. These experiences not only provided an understanding of the workplace, but also honed essential skills for a career in translation. Here are some of the main conclusions from this internship experience:

- a) Internship Activities as an Insight into the Workplace
 - The author can understand the dynamics of the workplace through direct experience in a professional environment.
 - The author can learn about workplace culture, ethics, and organizational structure from the relevant institution. Additionally, through this internship program, the author also develops discipline, responsibility, as well as communication and teamwork skills.
 - The internship program also builds professional relationships (networking) that are beneficial for the author's future career.
- b) Skill development for authors
 - The internship program helps authors hone their critical thinking, problem-solving skills and build professional skills in writing minutes of metings, leader's attention report and communications.
 - The internship program helps authors develop professional attitudes such as integrity, commitment, and initiative.
- c) Work experience in the Cooperation Division
 - During the internship in the Cooperation Division, the author was involved in the preparation and coordination of inter-agency

Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah



🔘 Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini

activities or partnerships with the Directorate General of Corrections.

- The author also gained new insights and knowledge related to the world of corrections, especially in the translation of official documents.
- The internship experience at the Cooperation Division taught the author about the real-world workplace, including teamwork that can lead to more effective results.
- d) Translation of official documents at government institutions
 - The author had the opportunity to translate several official documents such as invitation letters and permit letters.
 - During the internship, the author also worked with deadlines and revisions based on input from colleagues in the Cooperation Division.
 - From observations, the author found that the approach to translating official documents in the Cooperation Division of the Directorate General of Corrections focuses on the use of terms and words that are slightly difficult to understand in relation to correctional terms.
 - The translation techniques frequently applied are literal translation, established equivalence, and amplification.
 - The purpose of these techniques is to ensure that the intended meaning is understood directly and clearly by the reader.

4.2 Suggestions

During the internship at the Cooperation Division of the Directorate General of Corrections, the author identified several things that need to be improved, including:

• Providing an Initial Explanation of Work Flows and Structures

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah . Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :



○ Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta:

The author hopes that in the future, interns will be given initial training on organizational structures, division tasks, and work flows so that they can adapt more quickly and understand the context of the work.

• Providing Targeted Access to Documents

The author understands that there are limitations on access to sensitive documents; however, it would be beneficial if the institution could provide limited access to relevant documents related to their tasks, ensuring optimal learning without compromising institutional confidentiality.

• Strengthening Communication and Interaction with Mentors

The author hopes for strengthened communication and interaction with mentors to support the learning process during the internship, such as weekly discussions or evaluations that allow the author to understand tasks more deeply and receive constructive guidance and feedback.

NEGERI JAKARTA



BIBLIOGRAPHY

- Afiqoh, D. N. (n.d.). Perkembangan Dokumentasi Di Indonesia. *Jurnal Dokumentasi Dan Informasi*, 21, 1–8.
- Nababan, M., Nuraeni, A., & others. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik Dan Sastra*, *24*(1), 39–57.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). *The Theory and Practice of Translation*. Brill. https://books.google.co.id/books?id=JtSeXat1wxQC
- Sianturi, S. F., & Adha, T. K. R. (2022). Analisis Teknik Penerjemahan Subtitle Serial Drama Go Ahead Episode 1. *Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Budaya*, 12(3), 1–18. http://ejurnal.ung.ac.id/index.php/JBSP/index
- Sugito, A. R., & Wibisono, G. (2021). Analisis Teknik Penerjemahan Webtoon "The Evil Lady Will Change." *Unesa*, 1–16.
- Surgawi, T., Joebagio, H., & Djono, D. (2018). Analisis Kualitas Terjemahan dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia. *Teknodika*, *16*(2), 37. https://doi.org/10.20961/teknodika.v16i2.34777
- Yusniaty Galingging, & Gunawan Tambunsaribu. (2021). Penerjemahan Idiomatis Peter Newmark Dan Mildred Larson. *Dialektika: Jurnal Bahasa, Sastra Dan Budaya*, 8(1), 56–70. https://doi.org/10.33541/dia.v8i1.3112



ATTACHMENTS



KEMENTERIAN IMIGRASI DAN PEMASYARAKATAN REPUBLIK INDONESIA

DIREKTORAT JENDERAL PEMASYARAKATAN

Jalan Veteran No. 11, Gambir, Jakarta Pusat Telepon 021-35289898/ 021-35289006, Faksimili 021-3857612 Laman: www.ditjenpas.go.id Surel: ppid.ditjenpas@gmail.com

Nomor PAS.9-HH.04.04-149 5 Februari 2025

Sifat : Biasa Lampiran : -

: Izin magang a.n. Syahlina Nabilla Fatiha dkk Hal

Yth. Dr. Dra. lis Mariam, M.Si Ketua Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta

Jakarta

Merujuk surat Saudari nomor: 380/PL3/PK.01.09/2025 tanggal 8 Januari 2025 perihal Permohonan Magang Industri, bersama ini dengan hormat disampaikan bahwa pada prinsipnya kami dapat memberikan izin magang kepada:

: 1. Syahlina Nabila (NIM. 2208411038) Nama

> 2. Indira Pranasdita (NIM. 2208411059)

Program Studi : Administrasi Niaga Institusi : Politeknik Negeri Jakarta

Lokasi Direktorat Teknologi Informasi dan Kerja Sama Pemasyarakatan

17 Februari - 30 Mei 2025 Waktu

Selanjutnya dalam pelaksanaan kegiatan tersebut agar memperhatikan hal-hal sebagai berikut:

- 1. Terlebih dahulu berkoordinasi dengan Pokja Kerjasama, Peran Serta Masyarakat dan Pengelolaan Layanan Publik di Direktorat Jenderal Pemasyarakatan;
- 2. Hasil magang semata-mata untuk kepentingan akademis, tidak untuk dipublikasikan;
- 3. Laporan Pelaksanaan Magang agar diserahkan kepada Direktorat Teknologi Informasi dan Kerja Sama Pemasyarakatan sebanyak 1 (satu) eksemplar;
- 4. Sertifikat dan Surat Keterangan Magang akan diberikan setelah selesai masa magang dan menyerahkan Laporan Pelaksanaan Magang.
- 5. Kegiatan magang agar dilaksanakan dengan tertib, mengikuti semua aturan yang berlaku;
- 6. Untuk informasi lebih lanjut dapat menghubungi Sdri. Helmina (WA +62 813-1527-6006).

Demikian kami sampaikan, atas perkenannya diucapkan terima kasih.



Direktur Teknologi Informasi dan Kerja Sama Pemasyarakatan,



Tembusan: Direktur Jenderal Pemasyarakatan

tifikat elektronik yang diterbitkan oleh Balai Sertifikasi Elektronik (BSrE), Badan Siber dan Sandi Negara



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: http://www.pnj.ac.id e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL

Sujiwo Priambodo, S.E., M.M.

JUDUL PKL: LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN DIVISI KERJA SAMA DIREKTORAT JENDERAL PEMASYARAKATAN

| No | Hari/Tgl | Materi Bimbingan | Tanda Tangan |
|----|-----------------------|----------------------------------|--------------|
| 1 | Selasa, 11 Maret 2025 | Draft Bab 1 | Mary |
| 2 | Jum'at, 9 Mei 2025 | Revisi Bab 1 dan Draft Bab 2 | Spare |
| 3 | Kamis, 12 Juni 2025 | Revisi Bab 2 dan Draft Bab 3 & 4 | Samo |
| 4 | Selasa, 24 Juni 2025 | Revisi Bab 3 dan Draft bab 4 | Samo |

Depok, 24 Juni 2025 Pembimbing,

Sujiwo Priambodo, S.E., M.M. NIP. 198204262014041001



Hak Cipta:

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN IMIGRASI DAN PEMASYARAKATAN REPUBLIK INDONESIA DIREKTORAT JENDERAL PEMASYARAKATAN

Jalan Veteran No. 11, Gambir, Jakarta Pusat Telepon 021-35289898/ 021-35289006, Faksimili 021-3857612 Laman : www.ditjenpas.go.id Surel : ppid.ditjenpas@gmail.com

LEMBAR EVALUASI

Berdasarkan surat dari Direktur Teknologi Informasi dan Kerja Sama Pemasyarakatan Nomor: PAS.9-HH.04.04-149 tanggal: 5 Februari 2025, dengan hormat berikut ini disampaikan hasil evaluasi magang di Direktorat Jenderal Pemasyarakatan mulai tanggal 17 Februari 2025 s.d. 28 Mei 2025.

Menerangkan bahwa mahasiswa berikut ini:

Nama

: Syahlina Nabilla Fatiha

: 2208411038

Program Studi: Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Fakultas Universitas

: Administrasi Niaga : Politeknik Negeri Jakarta

Telah melaksanakan / tidak melaksanakan kegiatan magang mahasiswa pada Direktorat TI dan Kerja Sama Pemasyarakatan, Direktorat Jenderal Pemasyarakatan, dengan evaluasi sebagai sebagai berikut:

Komponen Penilaian:

| No. | Komponen Penilaian | Nilai (angka) | Keterangan |
|-----------|---|---------------|-------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1. | Kemampuan teknis/penguasaan materi (Technical Skills) | 88 | Sangat Baik |
| 2. | Kreativitas (Creativity) | 89 | Sangat baik |
| 3. | Kepemimpinan (Leadership) | 80 | Baik |
| 4. | Kemampuan berkomunikasi (Communication Skills) | 88 | Sangat baik |
| 5. | Disiplin | 86 | Sangat Baik |
| | Tingkat Kehadiran | 85 | Baik |
| | Kepatuhan terhadap aturan organisasi | 88 | Sangat Baik |
| 6. | Sopan Santun | 90 | Sangat Baik |
| 7. | Penampilan | 89 | Sangat Baik |
| | Jumlah | | 783 |
| Rata-Rata | | | 87 |



2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta: l. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

Keterangan:
86-100 : Sangat Baik
71-85 : Baik
61-70 : Cukup baik
51-60 : Kurang baik
<51 : Tidak baik

Mentor Magang,

Helmina, S.H., M.Si

Sub Bagian Tata Usaha Direktorat Teknologi Informasi dan Kerja Sama Pemasyarakatan

Alfa Tihato, S.Sos



Cinta

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

United Nations
Office on Drugs and Crime

Indonesia Office

Reference : 036/I/2025

Subject : Invitation for Bangkok Rules Implementation in Indonesia Baseline Studies

Dissemination

Jakarta, 06 January 2025

Dear Mr. Maulidi Hilal,

Jakarta

With compliments to the Directorate General of Corrections (DGC), I convey my appreciation for the continued cooperation between our institutions.

Following the comprehensive review conducted by PUSKAPA (Pusat Kajian dan Advokasi Perlindungan dan Kualitas Hidup Anak Universitas Indonesia) on the implementation of the Bangkok Rules in Indonesia's correctional facilities, we are pleased to inform you that the findings of the baseline study will be presented at the Bangkok Rules Implementation in Indonesia Baseline Studies Dissemination event, which will be held in Denpasar, Bali, from 29 to 30 January 2025.

The purpose of this event is to provide a detailed presentation of the review's findings and engage in meaningful discussions to enhance the implementation of the Bangkok Rules. We believe that this will significantly contribute to advancing gender-sensitive practices within Indonesia's correctional system and ensuring the protection of the rights of women in detention.

We kindly invite you and an officer of your directorate, the Directors of Correctional Systems and Strategy, Community Guidance, Security and Intelligence, Detention and Juvenile Services, Healthcare and Rehabilitation, Detainees and Juvenile Development, with one additional officers or their designated officers, and two representatives from the Public Relations Working Group to participate in this national dissemination event. Separately, we invite Mrs Hetty Widiastuti, Head of Special Healthcare and Rehabilitation, to participate in this event as resource persons.

We kindly ask for your confirmation no later than 20 January 2025. Should you have any questions or require additional information, please do not hesitate to contact Mr Sulaiman Sujono, Criminal Justice Programme Officer, at 0811-8717-667 or via email at sulaiman.sujono@un.org.

Thank you for your consideration, and I look forward to continuing our collaboration.

Yours sincerely,

Rabby Pramudatama Officer in Charge Head of Office

Mr. Maulidi Hilal
Director of Information Technology and Correctional Cooperation
Directorate General of Corrections
Ministry of Immigration and Correction of the Republic of Indonesia

Menara Thamrin Building, 3A Floor, Jl. MH. Thamrin Kav. 3, Jakarta Pusat, 10250, Indonesia Tel: +62 21 2980 2300 | Fax: +62 21 3107 771 | https://www.unodc.org/roseap/en/indonesia/index.html



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis in
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelit



AGAPE CONNECTING PEOPLE PTE LTD

31 Ubi Road 1, #03-06 Singapore 408694 UEN: 201435153E

Date: 13 May 2025

To

Director General of Corrections
Deputy for Gender Equality at the Ministry of Women's Empowerment and Child Protection (KemenPPPA)
Ministry of Immigration and Correctional Affairs
Jakarta, Indonesia

Subject: Request for Permission to Visit Tangerang Class IIA Correctional Facility (Lapas Kelas II A Tangerang)

Dear Sir/Madam.

Warm greetings from Agape Connecting People Pte Ltd.

On behalf of our leadership team, I am writing to respectfully request permission to visit the **Tangerang Women's Correctional Facility (Class IIA)** during our scheduled visit to Indonesia. This visit is part of our broader social mission to expand our rehabilitation and second-chance employment initiatives across Southeast Asia, with a focus on empowering incarcerated and formerly incarcerated women through structured skills training and employment pathways.

Our organisation, headquartered in Singapore, has been working closely with correctional facilities in our home country, including the Changi Women's Prison, to provide call centre training, employment, and reintegration support. We are currently planning a pilot program in Indonesia titled "Project Srikandi Bangkit Agape," aimed at uplifting and transforming lives through skill-based learning and job placement for women nearing release.

We hope to gain insights from the Tangerang facility's programs and explore opportunities for meaningful collaboration with your esteemed department. We would be grateful if you could kindly facilitate this visit and, if appropriate, allow us to meet with relevant officials and program coordinators during our time there.

Proposed Visit Details:

- Facility: Tangerang Women's Correctional Facility (Class IIA)
- Proposed Date: 27 May 2025
- Time Required : 60 minutes to 120 minutes (Range)

We assure you that all necessary security and administrative protocols will be fully respected, and we will comply with all requirements set by the facility.

We look forward to your positive consideration of our request and would be honoured to deepen our cooperation in supporting the rehabilitation and empowerment of women under correctional care.

Thank you for your time and kind support.

Yours sincerely,
Anil David
Founder & Director
Agape Connecting People Pte Ltd

anofun

Hak Cipta:

C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.



KEMENTERIAN IMIGRASI DAN PEMASYARAKATAN REPUBLIK INDONESIA

DIREKTORAT JENDERAL PEMASYARAKATAN

Jalan Veteran No. 11, Gambir, Jakarta Pusat Telepon 021-35289898/ 021-35289006, Faksimili 021-3857612 Laman: www.ditjenpas.go.id Surel: ppid.ditjenpas@gmail.com

JURNAL KEGIATAN PERIODE: Februari 2025

NAMA

: Syahlina Nabilla

PROGRAM STUDI

: Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

FAKULTAS

: Administrasi Niaga

PERGURUAN TINGGI

: Politeknik Negeri Jakarta

| NO. | HARI/TANGGAL | URAIAN KEGIATAN (CONTOH) | |
|----------------------------|--------------------------|--|--|
| 1. Senin, 17 Februari 2025 | | Mencari dan mempelajari mengenai pengertian dari beberapa kata yang diberikan seperti lapas,rutan,narapidana dll agar lebih memahami hal-hal yang berkaitan di ditjenpas Mengisi jurnal harian, absen harian Mengikuti diskusi publik:kebijakan pembinaan narapidana perempuan secara daring dan membuat notulensi Diskusi Publik. | |
| 2. | Selasa, 18 Februari 2025 | Membantu menerjemahkan draft SK Panitia 7th World Congress on Probation and Parole 2026 dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia | |
| 3. | Rabu, 19 Februari 2025 | Mengikuti rapat harian Divisi Tikers pukul 08.30 WIB Membuat notulensi dari rapat tersebut. Membantu dokumentasi rapat. Membantu scan dokumen | |
| 4. | Kamis, 20 Februari 2025 | Menerjemahkan surat perihal Pemasangan dan Pengiriman Peralatan Komunikasi Persiapan Tanggap Bencana Direktorat Jenderal Pemasyarakatan Membahas hasil dan mengoreksi hasil terjemahan tersebut. | |
| 5. | Jum'at 21 Februari 2025 | Mengikuti rapat Integrasi Pelayanan Kesehatan Jiwa dalam Lembaga Pemasyarakatan di Indonesia Membuat notulensi rapat Menerjemahkan dokumen yang berisi profil perusahaan P.T INTERPRIMA INDOCOM | |
| 6. | Senin, 24 Februari 2025 | 1. Izin sakit | |
| 7. | Selasa, 25 Februari 2025 | 1. Izin sakit | |
| 8. | Rabu, 26 Februari 2025 | Mengikuti rapat Izin Liputan di LPP Malang dengan Fimela dan Kapanlagi dan membuat notulensi | |
| 9. | Kamis, 27 Februari 2025 | Mengisi produk pelayanan pada Identifikasi SP, SOP, Juklak/Juknis, Program Kegiatan (terhadap 82 SP eksisting) Membuat Notulensi Rapat Direktorat Jenderal Pemasyarakatan Indonesia dengan Komisioner Jeneral Penjara Malaysia | |
| 10. | Jumat, 28 Februari 2025 | Membuat notulensi rapat dari pembahasan oleh Bapak Nasirudin, Dewan Pengacara Pusat IPKEMIND mengenai mekanisme pembayaran dan akses aplikasi. | |



C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta **Hak Cipta:**



KEMENTERIAN IMIGRASI DAN PEMASYARAKATAN REPUBLIK INDONESIA DIREKTORAT JENDERAL PEMASYARAKATAN

Jalan Veteran No. 11, Gambir, Jakarta Pusat Telepon 021-35289898/ 021-35289006, Faksimili 021-3857612 Laman: www.ditjenpas.go.id Surel: ppid.ditjenpas@gmail.com

JURNAL KEGIATAN PERIODE: Maret 2025

NAMA

: Syahlina Nabilla

PROGRAM STUDI

: Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

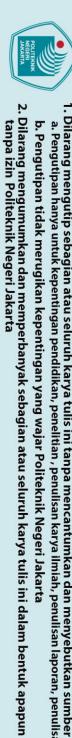
FAKULTAS

: Administrasi Niaga

PERGURUAN TINGGI

: Politeknik Negeri Jakarta

| NO. | HARI/TANGGAL | URAIAN KEGIATAN (CONTOH) | | |
|---------|-----------------------|---|--|--|
| 1. | Senin, 3 Maret 2025 | Izin sakit | | |
| 2. | Selasa, 4 Maret 2025 | Membuat notulensi Kegiatan Virtual Audiensi Program Layanan Bantuan Hukum KAMSELINDO Membuat notulensi Rapat Persiapan European Union and Schengen Meeting | | |
| 3. | Rabu, 5 Maret 2025 | Membuat Notulensi RAPAT PENDAMPINGAN PENATAAN PELAYANAN PUBLIK Membantu menerjemahkan sebuah paragraph berbahasa Inggris | | |
| 4. | Kamis, 6 Maret 2025 | Membantu mengedit foto untuk Ibu Elisabeth Helmina dan Ibu Innaka Membantu mengupload foto ID Card untuk Ibu Helmina | | |
| 5. | Jumat, 7 Maret 2025 | Mengikuti Kickoff Meeting 7th World Congress on Probation and Parole 2026 melalui zoom meeting. Membantu membuat notulensi rapat Membantu menghancurkan dokumen yang sudah tidak terpakai Membantu membuat diskusi untuk Pembaruan Standar layanan | | |
| 6. | Senin, 10 Maret 2025 | Membantu melakukan pemindahan data Assessment Kerja Sama Ditjenpas 2025 melalui Spreadsheet | | |
| 7 m. | Selasa, 11 Maret 2025 | Mengikuti zoom meeting untuk bimbingan laporan magang dengan Pak Sujiwo Membantu pemindahan data PKS 2017-2025 dengan data dukungan PKS/MOU TTD ke dalam Update KerjaSama melalui google Spread Sheet. | | |
| 8. | Rabu, 12 Maret 2025 | Membantu membuat notulensi dari Rapat Pembahasan Kerja Sama dengan Kementerian Ketenagakerjaan | | |



Hak Cipta: Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

| | | Membantu mengisi kwitansi pembayaran |
|-----|-----------------------|--|
| | | Membantu mengscan beberapa dokumen |
| 9. | Kamis, 13 Maret 2025 | Membantu mengisi kwitansi pembayaran |
| | | 2. Mengikuti rapat World Congress On Probation and Parole |
| | | (Kongres Balai Pemasyarakatan Sedunia) |
| 10. | Jumat, 14 Maret 2025 | Mengikuti Rapat Terkait Bahan Masukan Pertemuan |
| | | Dengan Wamen MOJ Belanda |
| | | Membuat notulensi dari rapat tersebut |
| | | Membantu dokumentasi rapat tersebut |
| 11. | Senin, 17 Maret 2025 | Mengikuti rapat persiapan World Congress on Probation |
| | | and Parole 2026 serta membuat notulensi dari rapat |
| | | tersebut |
| | | Mengikuti rapat Audiensi Kunjungan Mahasiswa FKM U. |
| | | dan membuat notulensi dari rapat tersebut |
| 12. | Selasa, 18 Maret 2025 | Mengikuti rapat Penyusunan Nota Kerjasama BNPT |
| | | dengan Ditjenpas |
| | | Membantu dokumentasi dan membuat notulensi |
| 13. | Rabu, 19 Maret 2025 | Kunjungan ke Lapas Perempuan Kelas IIA Tangerang dar |
| | | mengikuti acara SKRINING TBC DAN |
| | | PEMERIKSAAN KESEHATAN GRATIS BAGI |
| | | WARGA BINAAN DI LAPAS PEREMPUAN KELAS |
| | | HA TANGERANG |
| | | Membuat Laporan Atensi Pimpinan |
| | | Membantu dokumentasi kegiatan |
| 14. | Kamis, 20 Maret 2025 | Membantu print dokumen |
| | | Membantu meminta tanda tangan Ibu Ratu pada dokumer |
| | | tersebut |
| 15. | Jum'at, 21 Maret 2025 | Menemani Delegasi Belanda kunjungan ke Lapas Kelas I |
| | | Cipinang |
| 16. | Senin, 24 Maret 2025 | Membantu mengisi dan memindahkan data surat ke dalan |
| | | spreadsheet |
| 17. | Selasa, 25 Maret 2025 | 1. WFH |
| 18. | Rabu, 26 Maret 2025 | 1. WFH |
| 19. | Kamis, 27 Maret 2025 | 1. WFH |

Mentor Magang,

Helmina, S.H., M.Si



Hak Cipta:

C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.



KEMENTERIAN IMIGRASI DAN PEMASYARAKATAN REPUBLIK INDONESIA DIREKTORAT JENDERAL PEMASYARAKATAN

Jalan Veteran No. 11, Gambir, Jakarta Pusat Telepon 021-35289898/ 021-35289006, Faksimili 021-3857612 Laman: www.ditjenpas.go.id Surel: ppid.ditjenpas@gmail.com

> JURNAL KEGIATAN PERIODE: APRIL 2025

NAMA

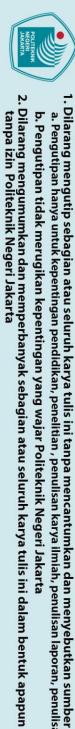
: Syahlina Nabilla

PROGRAM STUDI

: Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

FAKULTAS PERGURUAN TINGGI : Administrasi Niaga : Politeknik Negeri Jakarta

| NO. | HARI/TANGGAL | URAIAN KEGIATAN (CONTOH) |
|-----|-----------------------|---|
| 1. | Selasa, 8 April 2025 | Mengisi Jurnal harian dan jurnal kegiatan magang |
| | | Melanjutkan laporan kegiatan praktik kerja lapangan |
| 2. | Rabu, 9 April 2025 | Mengisi Jurnal harian dan jurnal kegiatan magang |
| | | Melanjutkan laporan kegiatan praktik kerja lapangan |
| 3. | Kamis, 10 April 2025 | Mengisi Jurnal harian dan jurnal kegiatan magang |
| | | Melanjutkan laporan kegiatan praktik kerja lapangan |
| | | Membantu memilih surat yang terpakai dan tidak terpakai |
| | | dan membersihkan file-file surat tersebut |
| | | Membantu scan dokumen |
| 4. | Jum'at, 11 April 2025 | Menjadi operator dalam membantu revisi Draft Efisiensi |
| | | Kerja Sama |
| | | Membantu print dokumen SKP dan Lampiran SKP |
| 5. | Senin, 14 April 2025 | Mengikuti Rapat Virtual Pembahasan draf PKS dengan |
| | | Institute for Criminal Justice Reform (ICJR) |
| | | Membuat notulensi rapat |
| 6. | Selasa, 15 April 2025 | Mengikuti Rapat Koordinasi Monitoring dan Evaluasi |
| | | Pelaksanaan Rencana Aksi Penataan Pelayanan Publik |
| | | Membuat notulensi dan dokumentasi dari rapat tersebut |
| | | Mengikuti Rapat Program Penguatan Kualitas Pelayanan |
| | | Publik |
| | | Membuat notulensi dan dokumentasi |
| 7. | Rabu, 16 April 2025 | Mengikuti rapat PEMBAHASAN STANDAR PELAYANAN PEMASYARAKATAN |
| | | 2. Membuat notulensi dan dokumentasi rapat tersebut |
| 8. | Kamis, 17 April 2025 | Mengikuti Rapat Pembahasan Standar Pelayanan |
| | | Pemasyarakat |
| | | 2. Mengikuti Webinar Commemorating the First Anniversary |
| | | of the International Day for Community Volunteers |
| | | Supporting Offender Reintegration |
| | | Membuat notulensi rapat |



Hak Cipta: l. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

| 9. | Senin, 21 April 2025 | Mengikuti Rapat Pembahasan Standar Pelayanan Pemasyarakatan |
|-----|-----------------------|--|
| | | Membuat notulensi rapat |
| 1 | | Membantu petugas melayani tamu di pelayanan terpadu |
| | | Mengikuti kegiatan IPPAFEST 2025 |
| 10. | Selasa, 22 April 2025 | Membantu petugas melayani tamu di pelayanan terpadu |
| | | Mengikuti kegiatan IPPAFEST 2025 |
| | | Melakukan scan dokumen |
| 11. | Rabu, 23 April 2025 | Mengikuti acara IPPAFEST 2025 |
| | | Mengisi jurnal harian dan jurnal kegiatan |
| 12. | Kamis, 24 April 2025 | Memindahkan hasil rapat identifikasi standar pelayanan |
| | | pemasyarakatan ke dalam tabel |
| | | Mengidentifikasi kendala-kendala yang ditemukan ketika |
| | | melayani tamu di pelayanan terpadu |
| | | Mengikuti rapat Pembahasan Standar Pelayanan |
| | | Pemasyarakatan |
| | | 4. Membuat notulensi dan dokumentasi dari rapat tersebut |
| 13. | Jum'at, 25 April 2025 | Mengikuti rapat Pembahasan Standar Pelayanan |
| | | Pemasyarakatan |
| | | Membuat notulensi rapat |
| 14. | Senin,28 April 2025 | Mengikuti rapat Pembahasan Standar Pelayanan |
| | | Pemasyarakatan |
| | | Membuat notulensi rapat dan dokumentasi |
| | | Mengikuti rapat AUDIENSI KUNJUNGAN PRISON |
| | | FELLOWSHIP INTERNATIONAL (PFI) |
| | | Membuat notulensi dan dokumentasi |
| 15. | Selasa, 29 April 2025 | Merapihkan Bahan PPT Rapat dengan BNPT |
| | (4) | Membantu menerjemahkan Letter Management of |
| | | Correctional Facilities |
| | | Membuat resume dari dokumen Knowledge Co-Creation |
| | 41.5 | Program (Group & Region Focus) |
| 17. | Rabu, 30 April 2025 | Mengikuti Rapat Audiensi Kunjungan Mahasiswa Fakultas |
| | | Hukum Universitas Indonesia dan Universitas Malaya |
| | | Membuat notulensi rapat dan dokumentasi |
| | | Mengisi Usulan ABT Subdit Kerja Sama 2025 |
| | | Merekap dan menata data manajemen perubahan |

Mentor Mag

Helmina, S.H., M.Si

Hak Cipta:

I. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

| 9. | Senin, 19 Mei 2025 Selasa, 20 Mei 2025 | Pemasyarakatan (IMIPAS) dengan Lembaga Administrasi Negara (LAN) tentang Pengembangan Kapasitas dan Pembelajaran Aparatur Sipil Negara di Lingkungan Kementerian Imigrasi dan Pemasyarakatan 2. Membuat notulensi rapat 1. Mengikuti rapat Focus Group Discussion terkait Napiter 2. Menjadi operator dalam rapat tersebut 1. Mengikuti NOTULENSI RAPAT AUDIENSI |
|-----|---|--|
| | | PENELITIAN Transformasi Otoritas Keagamaan Online dalam Otentisitas dan Ritual Keagamaan Narapidana Terorisme Studi Kasus: Lapas Karanganyar dan Pasir Putih Nusakambangan 2. Membuat notulensi dan dokumentasi 3. Menginput data ke dalam spreadsheet |
| 11. | Rabu, 21 Mei 2025 | Membantu scan dokumen Membantu Power Point untuk paparan Membantu mengisi kwitansi Mengikuti zoom meeting terkait World Congress on Probation and Parole dengan UNODC |
| 12. | Kamis, 22 Mei 2025 | Membuat Power Point untuk paparan Mengikuti rapat AUDIENSI PENELITIAN Transformasi Otoritas Keagamaan Online dalam Otentisitas dan Ritual Keagamaan Narapidana Terorisme lanjutan Membuat notulensi dan dokumentasi Mengikuti rapat AUDIENSI PENJAJAKAN KERJA SAMA Universitas Satya Negara Indonesia (USNI) Membuat notulensi dan dokumentasi |
| 13. | Jumat, 23 Mei 2025 | Membuat desain untuk bahan paparan Memasukkan data ke dalam spreadsheet |
| 14. | Senin, 26 Mei 2025 | IZIN |
| 15. | Selasa, 27 Mei 2025 | Mencetak dokumen notula rapat Mengikuti Rapat Finalisasi Rancangan Naskah Nota Kesepahaman antara Kementerian Imigrasi dan Pemasyarakatan dan Kementerian Pendidikan Tinggi, Sains, dan Teknologi Membuat notulensi rapat Mengikuti rapat Pembahasan Kerja Sama dengan PT Pancanaka Nusantara Jaya dan Kamselindo |
| 16 | D-h 20 M-1 2025 | 5. Membuat notulensi |
| 16. | Rabu, 28 Mei 2025 | Memaparkan laporan akhir magang |

Helmina, S.H., M.Si



. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

705 KEMENTERIAN IMIGRASI DAN PE ARAKATAN REPUBLIK INDONESIA DIREKTORAT JENDERAL PEMASYARAKATAN SERTIFIKAT NOMOR PAS.9-HH.04.04 - 567 Diberikan kepada SYAHLINA NABILA FATIHA Atas:
Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan yang diselenggarakan di Direktorat Jenderal Pemasyarakatan pada 17 Februari s.d 28 Mei2025. Jakarta, 25 Juni 2025 DIREKTUR TEKNOLOGI INFORMASI DAN M. HILAL POLITEKNIK NEGERI JAKARTA